

K063385

Obchodné meno/Názov/Meno a priezvisko dlžníka/úpadcu: AGENTUR BAYERN s. r. o.
Sídlo/Bydlisko dlžníka/úpadcu: Kamenné pole 4449/3, 031 01 Liptovský Mikuláš
IČO/Dátum narodenia dlžníka/úpadcu: 47 627 891
Titul, meno a priezvisko správcu: JUDr. Eva Plichtová, PhD.
Sídlo správcu: Radlinského 1718, 026 01 Dolný Kubín
Spisová značka správcovského spisu: 3K/17/2023 S1489
Príslušný konkurzný súd: Okresný súd Žilina
Spisová značka súdneho spisu: 3K/17/2023
Druh podania: Výzva zahraničným veriteľom na prihlásenie pohľadávok

Invitation to lodge a claim for foreign creditor

Výzva na prihlásenie pohľadávky. Je potrebné dodržiavať stanovené termíny.

Summons to register claim. It is needed to keep the determined deadlines.

„Convocatoria para la presentación de créditos. Plazos aplicables”

„Výzva k přihlášení pohledávky. Závazné lhůty”

„Opfordring til anmeldelse af fordringer. Vær opmærksom på fristerne”

„Aufforderung zur Anmeldung einer Forderung. Etwaige Fristen beachten!”

„Nõude esitamise kutse. Järgitavad tähtajad”

„Προ σκληση για αναγγελία απαιτη σέως. Προσοχη στις προθεσμι ές”

„Invitation à produire une créance. Délais à respecter”

„Invito all’insinuazione di un credito. Termine da osservare”

„Uzaicinājums iesniegt prasījumu. Termiņi, kas jāievēro”

„Kvietimas pateikti reikalavimą. Privalomieji terminai”

„Felhívás követelés bejelentésére. Betartandó határidők”

„Stedina għal preżentazzjoni ta' talba. Limiti taż-żmien li għandhom jiġu osservati”

„Oproep tot indiening van schuldvorderingen. In acht te nemen termijnen”

„Wezwanie do zgłoszenia wierzytelności. Przestrzegać terminów”

„Aviso de reclamação de créditos. Prazos legais a observar”

„Poziv k prijavi terjatve. Roki, ki jih je treba upoštevati”

„Kehotus saatavan ilmoittamiseen. Noudatettavat määräajat”

„Anmodan att anmäla fordran. Tidsfrister att iaktta”

„Покана за предявяване на вземане. Срокове, които трябва да се спазват”

„Invitație de înregistrare a cererii de admitere a creanței. Termenul limită”

V súlade s čl. 54 Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2015/848 zo dňa 20.5.2015 o insolvenčnom

konaní oznamujem, že na majetok dlžníka, **dlžníka AGENTUR BAYERN s.r.o., IČO: 47 627 891, so sídlom Kamenné Pole 4449/3, 031 01 Liptovský Mikuláš**, bol Uznesením Okresného súdu Žilina **sp.zn. 3K/17/2023** zo dňa 24.10.2023 vyhlásený konkurz a za správcu dlžníka bola ustanovená JUDr. Eva Plichtová, PhD., so sídlom kancelárie: Radlinského 1718, 026 01 Dolný Kubín.

Toto Uznesenie bolo zverejnené v Obchodnom vestníku SR č.207/2023 dňa 30.10.2023, a právoplatnosť nadobudlo dňa 31.10.2023. Týmto dňom bol vyhlásený konkurz na majetok úpadcu.

*According to the Direction Article 54 of the European Council No.2015/848 on insolvency proceedings dated 20th May 2015, as the trustee of bankrupt **AGENTUR BAYERN s.r.o., IČO: 47 627 891, with headquarters kamenné Pole 4449/3, 031 01 Liptovský Mikuláš, (onwards only „bankrupt“), our duty is to inform you, that the District Court in Žilina NO:3K/17/2023 dated 24th oktober2023.***

This resolution of the District Court Žilina was published in the Commercial bulletin No 207/2023 from 30th Oktober 2023 proclaimed bankruptcy of the bankrupt and simultaneously appointed JUDr. Eva Plichtová, PhD., With headquarters Radlinského 1718, 026 01 Dolný Kubín as a trustee of the bankrupt.

This resolution of the District Court in Žilina became valid on 31th Oktober2023. This day was declared bankruptcy.

Konkurz sa považuje za vyhlásený zverejnením uznesenia o vyhlásení konkurzu v Obchodnom vestníku, pričom za deň zverejnenia (doručenia) súdneho rozhodnutia sa považuje nasledujúci deň po zverejnení súdneho rozhodnutia v Obchodnom vestníku. Vyhlásením konkurzu sa dlžník stáva úpadcom (§ 23 ods. 1 ZoKR v spojení s ust. § 199 ods. 9 ZoKR).

The bankruptcy is considered as declared by publishing the resolution on declaring the bankruptcy in the Commercial report, whereby as the day of publishing (delivery) of the judicial decision the day following the day after the publishing of the judicial decision in the Commercial report shall be considered. The debtor becomes the bankrupt after declaring the bankruptcy (§ 23 sec. 1 BRA in connection with the provision § 199 sec. 9 BRA).

Pohľadávka, ktorá nie je pohľadávkou proti podstate, sa v konkurze uplatňuje prihláškou (§ 28 ods.1 ZoKR).

The claim, which is not the claim against the property shall be alleged by an application (§ 28 sec. 1 BRA).

Pohľadávka sa v konkurze uplatňuje prihláškou (§ 28 ods. 1 ZoKR). V konkurze sa prihláškou uplatňujú pohľadávky uvedené v § 166a) písm. a), b) a c) ZKR, a to aj pohľadávky, ktoré už boli uplatnené na súde ako aj pohľadávky vykonateľné, vrátane tých, ktoré sú vymáhané výkonom rozhodnutia alebo exekúciou. Uplatniť v konkurze prihláškou možno aj oddĺžením nedotknuté pohľadávky. Zabezpečený veriteľ úveru na bývanie je oprávnený sa prihlásiť, iba ak je už pohľadávka z úveru na bývanie v celom rozsahu splatná, alebo ak sa prihlásil zabezpečený veriteľ, ktorého zabezpečovacie právo je skoršie v poradí. Ak sa zabezpečená pohľadávka neprihlási, zabezpečený veriteľ je oprávnený domáhať sa uspokojenia zabezpečenej pohľadávky iba z predmetu zabezpečovacieho práva, ibaže bolo oddĺženie zrušené pre nepoctivý zámer dlžníka.

The claim shall be alleged by an application form (§ 28 sec. 1 BRA). During the bankruptcy, claims listed in § 166a) a), b) a c) BRA, claims which already have been applied in court, executable claims and claims which are enforced by execution of injunction or by execution itself are applied by application form. Wiping out intact claims during bankruptcy is possible by applying of application form as well. Secured creditor of housing loan is entitled to register only if the housing loan claim is already fully payable or if secured creditor, whose security law is listed higher in order, had registered. If the secured claim is not registered, the secured creditor is entitled to claim the satisfaction of the secured claim only from the subject of the security right, except that the bankruptcy has been canceled for the debtor's dishonest intention.

V konkurze môže svoje práva uplatniť prihláškou aj ten, kto by s poukazom na výhradu vlastníctva mohol inak žiadať vylúčenie veci zo súpisu alebo ten, kto dlžníkovi prenajal vec za dohodnuté nájomné na dobu určitú s cieľom prevodu prenajatej veci do vlastníctva dlžníka. Takíto veritelia právo uplatňujú v konkurze rovnako ako by uplatňovali zabezpečovacie právo. Takýto veriteľ prihláškou poveruje správcu na súpis a speňaženie veci s výhradou vlastníctva. Na postavenie takéhoto veriteľa sa použijú primerane ustanovenia upravujúce postavenie zabezpečeného veriteľa (§ 29 ods. 9 a 10 ZKR) .

Anyone who could request to wipe assets off the inventory of property or who leased an asset to the debtor in exchange for agreed wage for fixed period with an intention of transferring the hired asset's ownership to the debtor can apply his rights by application form with pointing on a reserve ownership during the bankruptcy. This

creditors are entrusting insolvency administrator to catalog and sell the assets with reserve ownership by application form. Provisions establishing the status of secured creditors are accordingly applied to this creditors (§ 29 ods. 9 a 10 BRA).

Prihláška sa podáva u správcu elektronicky prostredníctvom na to určeného elektronického formulára do elektronickej schránky správcu a musí byť autorizovaná. Ak ide o zahraničného veriteľa podľa osobitného predpisu, prihláška sa podáva u správcu elektronicky prostredníctvom na to určeného formulára podľa osobitného predpisu. Správci musí byť prihláška doručená v základnej prihlasovacej lehote do 45 dní od vyhlásenia konkurzu. (§ 28 ods. 1, 2, 4 až 6, 8 až 10 ZKR).

The application is filed electronically through the trustee's mailbox using appropriate application form and must be authorized. Foreign creditors may submit the application electronically using appropriate application form. The application must be delivered within the basic registration period within 45 days of the bankruptcy declaration (§ 28 sec. 1, 2, 4, 6, 8, 10 BRA).

Ak veriteľ doručí správcovi prihlášku neskôr, na prihlášku sa prihliada, veriteľ však nemôže vykonávať hlasovacie právo a ďalšie práva spojené s prihlásenou pohľadávkou. Veriteľ má právo prihlásiť sa do konkurzu do času, kým správca neoznámí v Obchodnom vestníku, že ide zostaviť rozvrh.

Registration that not be delivered on time will be considered as claims in bankruptcy, but the creditors can not exercise the voting rights and other rights associated with lodged claims. Creditors have to lodge their claim until the trustee's notice of creation the allocation is published in the Commercial bulletin.

Elektronická prihláška je dostupná na www.slovensko.sk v časti „nájsť službu“. K prihláške pohľadávky je potrebné pripojiť listiny preukazujúce v nej uvedené skutočnosti.

Application can be found at www.slovensko.sk, section „Electronic services“. You must attach to the claim file the documents proving the fact.

Veriteľ, ktorý nemá na území Slovenskej republiky bydlisko alebo sídlo alebo organizačnú zložku podniku, je povinný ustanoviť si zástupcu na doručovanie s bydliskom alebo sídlom na území Slovenskej republiky a ustanovenie zástupcu písomne oznámiť správcovi, inak sa mu budú písomnosti doručovať len zverejnením v Obchodnom vestníku (§ 29 ods. 8 ZKR).

The creditor, who does not have the residence or seat or affiliation of the company in the Slovak republic, is obliged to determine his representative with residence or seat in the Slovak republic for delivering and to announce the determination of the representative to the trustee, otherwise the documents will be delivered only by publishing them in the Commercial report (§ 29 sec. 8 BRA).

Správca bez zbytočného odkladu po uplynutí základnej prihlasovacej lehoty predloží súdu spolu so svojím stanoviskom zoznam podaní, pri ktorých má za to, že sa na ne neprihliada ako na prihlášky, pričom súd bez zbytočného odkladu uznesením určí, či sa na tieto podania prihliada ako na prihlášku. Uznesenie súd doručí správcovi, ktorý o ňom upovedomí dotknuté osoby (§ 30 ods. 1 ZKR).

The trustee submits without vain delay after the expiration of the basic registration period to the court together with his statement the list of submissions, by which he thinks that they were not taken into consideration as application, whereby the court determines by a resolution without vain delay, if these submissions were taken into consideration as application. The resolution of the court will be delivered to the trustee, who will notify the relevant persons (§ 30 sec. 1 BRA).

Zabezpečený veriteľ úveru na bývanie je oprávnený sa prihlásiť, iba ak je už pohľadávka z úveru na bývanie v celom rozsahu splatná, alebo ak sa prihlásil zabezpečený veriteľ, ktorého zabezpečovacie právo je skoršie v poradí, o čom správca bez zbytočného odkladu zabezpečeného veriteľa úveru na bývanie písomne upovedomí (§1671 ods. 1 ZKR).

A secured creditor of a housing loan is entitled to sign up only if the claim for a housing loan is due in full, or if a secured creditor whose security right is earlier in rank is registered, what is the manager without undue delay of the secured creditor of the housing loan In writing (§1671 sec. 1 of the BRA).

Prihlásiť sa môže aj veriteľ, ktorý má pohľadávku voči inej osobe ako dlžníkovi, ak je zabezpečená zabezpečovacím právom vzťahujúcim sa k majetku dlžníka. Takýto veriteľ môže byť v konkurze uspokojený iba z

výťažku získaného speňažením majetku, ktorý zabezpečuje jeho pohľadávku, pričom hlasovacie práva na schôdzi veriteľov môže vykonávať iba v rozsahu, v akom jeho pohľadávka bude pravdepodobne uspokojená z majetku, ktorý je zabezpečená (§ 1671 ods. 2 ZKR)

A creditor who has a claim against another person as a debtor may also be accused if he is secured by the security of the debtor's assets. Such a creditor may be satisfied in bankruptcy only by the proceeds of the monetization of the property securing his claim, the voting rights of the creditors' meeting may be exercised only to the extent that his claim is likely to be satisfied by the assets secured (§ 1671 sec. 2 BRA).

Pre každú zabezpečenú pohľadávku musí byť podaná samostatná prihláška s uvedením zabezpečenej sumy, druhu, poradia, predmetu a právneho dôvodu vzniku zabezpečovacieho práva (§ 29 ods. 2 ZKR).

For each secured claim, a separate application must be filed, indicating the amount secured, the type, the order, the subject and the legal reason for the creation of the security right (§ 29 sec. 2 BRA).

Ak sa zabezpečená pohľadávka v konkurze neprihlási, zabezpečený veriteľ je oprávnený domáhať sa uspokojenia zabezpečenej pohľadávky iba z predmetu zabezpečovacieho práva, ibaže bolo oddĺženie zrušené pre nepoctivý zámer dlžníka.

If the secured receivable does not appear in the bankruptcy, the secured creditor is entitled to claim the satisfaction of the secured claim only from the subject of the security right, except that the deferral has been canceled for the debtor's dishonest intention.

Veriteľ zodpovedá za správnosť údajov uvedených v prihláške podľa § 30 ZKR.

The creditor is responsible for the legitimacy of his registration according to the article 30 of the BRA.

Podanie, ktorým bola uplatnená pohľadávka, ktorá sa v konkurze uplatňuje prihláškou, nemožno opraviť ani doplniť (§ 30 ods. 2 ZKR).

The submission, by which the claim was alleged, which will be alleged in the bankruptcy by an application, cannot be corrected nor amended (§ 30 sec. 2 BRA).

Pohľadávka	sa	uplatňuje	v
eurách.			
in euro.			<i>The claim shall be applied</i>

Veriteľ, ktorý je účtovnou jednotkou, v prihláške uvedie vyhlásenie, či o pohľadávke účtuje v účtovníctve, v akom rozsahu, prípadne dôvody, prečo o pohľadávke v účtovníctve neúčtuje (§ 29 ods. 6 ZKR).

The creditor, who is the accounting unit, determines in the application a statement, if he accounts the claim in the accountancy, in which extent, or possible reasons, why he does not accounts the claim in the accountancy (§ 29 sec.6 BRA).

Táto výzva sa vzťahuje na veriteľov, ktorí majú trvalé bydlisko alebo registrované sídlo v iných členských štátoch Európskej únie ako v Slovenskej republike v súlade s Nariadením Rady (ES) č.2015/8480 z 20. mája 2015.

This notice refers to the creditors who have their domicile or registered seat in other EU member state than in the Slovak Republic according to the Direction of the European Council No. 2015/8480 dated 20th May 2015.

JUDr. Eva Plichtová PhD., správca

JUDr. Eva Plichtová PhD., trustee of the bankrupt

